Porównanie tłumaczeń Psalmów 56:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż ocaliłeś moją duszę od śmierci, Tak!\* Moje nogi od upadku, Abym przechadzał się przed Bogiem W świetle życia.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż ocaliłeś me życie od śmierci. Tak! Ochroniłeś również me nogi przed potknięciem, Abym przechadzał się przed Tobą, Boże, W świetle życia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo ocaliłeś moje życie od śmierci i moje nogi od upadku, abym chodził przed Bogiem w światłości życia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boś od śmierci ocalił duszę moją, Nogi moje od upadku, Abym chodził przed Bogiem w światłości życia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo ocaliłeś moje życie od śmierci, a nogi od upadku, abym chodził przed Bogiem w światłości życia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo ocaliłeś mnie od śmierci, a moje nogi ustrzegłeś od upadku, bym pod Twą opieką mieszkał w krainie życia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo uchroniłeś życie moje od śmierci (i nogi moje od upadku), abym chodził przed Bogiem w światłości żyjących. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo ocaliłeś od śmierci moją duszę, a moje nogi od upadku, bym chodził przed Bogiem w świetle życia. |

1. 1) Lub: Czyż nie (ocaliłeś) moich nóg od upadku? [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 33:30</x>; <x>500 8:12</x> [↑](#footnote-ref-3)